

# KAYOBA



- SE** Bruksanvisning för cykelbelysning
- NO** Bruksanvisning for sykkelbelysning
- PL** Instrukcja obsługi oświetlenia rowerowego
- EN** User Instructions for bicycle light

- SE** - Bruksanvisning i original
- NO** - Bruksanvisning i original
- PL** - Instrukcja obsługi w oryginale
- EN** - Operating instructions in original

Date of production: 2014-06-12

© Jula AB

<b>SVENSKA</b> .....	<b>4</b>
<b>SÄKERHETSANVISNINGAR</b> .....	<b>4</b>
<b>BESKRIVNING</b> .....	<b>5</b>
Egenskaper .....	5
Teknisk data .....	5
<b>MONTERING</b> .....	<b>6</b>
<b>HANDHAVANDE</b> .....	<b>6</b>
<b>UNDERHÅLL</b> .....	<b>6</b>
<b>NORSK</b> .....	<b>8</b>
<b>SIKKERHETSANVISNINGER</b> .....	<b>8</b>
<b>BESKRIVELSE</b> .....	<b>9</b>
Egenskaper .....	9
Tekniske data .....	9
<b>MONTERING</b> .....	<b>10</b>
<b>HÅNTERING</b> .....	<b>10</b>
<b>VEDLIKEHOLD</b> .....	<b>10</b>
<b>POLSKI</b> .....	<b>12</b>
<b>ZASADY BEZPIECZEŃSTWA</b> .....	<b>12</b>
<b>OPIS</b> .....	<b>13</b>
Właściwości .....	13
Dane techniczne .....	13
<b>MONTAŻ</b> .....	<b>14</b>
<b>OBSŁUGA</b> .....	<b>14</b>
<b>KONSERWACJA</b> .....	<b>14</b>
<b>ENGLISH</b> .....	<b>16</b>
<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> .....	<b>16</b>
<b>DESCRIPTION</b> .....	<b>17</b>
Features: .....	17
Technical data .....	17
<b>ASSEMBLY</b> .....	<b>18</b>
<b>OPERATION</b> .....	<b>18</b>
<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>18</b>

## SÄKERHETSANVISNINGAR

---

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Förvaras utom räckhåll för barn.
- Titta inte rakt in i lampan, och rikta den inte mot någon annans ögon eftersom det starka ljuset kan orsaka ögonskador.
- Kortslut inte batteriet eller laddaren.
- Nytt batteri måste laddas helt innan de används för första gången.
- Förvara laddaren på en torr plats, den är endast avsedd för inomhusbruk.
- Rör aldrig vid lampan eller laddaren med våta händer.
- Var försiktig med laddare/batteri och utsätt dem inte för stöt- eller fallrisker; batterier får inte krossas eller punkteras.
- Ladda aldrig batteriet med laddare som inte är godkänd av batteritillverkaren.
- Utsätt inte produkten för öppen eld.
- Placera aldrig batterier eller produkter på varma ytor, t.ex. på eller invid mikrovågsugnar, spisar eller element; batterier kan explodera om de överhettas.
- Håll inte i lampan när den är tänd då den kan bli överhettad.
- Batteriet ska förvaras torrt och svalt och i fullt laddat skick.
- Om batterivätska läckt ut, rör aldrig vid vätskan; har du fått batterivätska på dig, kontakta omedelbart sjukvårdsupplysningen.
- Se till att batteriet inte kommer i kontakt med metallföremål eftersom det kan leda till kortslutning som skadar batteriet.
- Håll både batteri och laddare rena från damm och smuts för att de ska fungera korrekt. Rengör laddaren genom att först dra ur kontakten och därefter torka av den med en torr dammtrasa. Försök aldrig öppna laddaren.

## BESKRIVNING

### EGENSKAPER

- Helljus, halvljus och blinkning
- En laddning räcker till (ungefär): 4 timmar med full ljusstyrka, 8 timmar med 50 % ljusstyrka och 8 timmar i blinkande läge.
- Antireflexbehandlat och repsäkert lampglas
- Högeffektiv reflektor
- Kåpa av aluminiumlegering 6061-T6 med slittålig eloxerad yta
- Lättmonterade gummiringar
- Automatisk skyddsfunktion – ljusstyrkan minskar från 100 % till 50 % om lampan blir för varm. Ljusstyrkan återgår till 100 % så snart lampan svalnat tillräckligt. Det är osannolikt att lampan blir för varm medan du cyklar, däremot kan det inträffa om du står still med cykeln en längre tid
- Inbyggt skydd mot överdriven laddning och urladdning samt kortslutning
- Batterikapaciteten minskar som mest med 10 % efter 500 laddningscykler
- Batteriindikering i fem steg



Lampa



Batteri



Laddare



Gummiringar

### TEKNISK DATA

Kapslingsklass	IPX4
Lampa	LED CREE XML_T60
Livslängd, lampa	50 000 tim
Ljusstyrka	1 000 lm
Laddningstid	3,5 tim
Batteri (laddningsbart)	Li-ion 8,4 V/ 4 400 mAh
Livslängd, batteri	500 laddningscykler
Kabellängd	105 cm

## MONTERING



1. Sätt fast gummiringen på lampan



2. Montera lampan på styret med gummiringen



3. Linda remmen runt ramen och se till att batteriet sitter fast ordentligt



4. Koppla ihop batteri- och lampkabel

## HANDHAVANDE

### Funktioner

Tryck på knappen för att byta mellan 100 % ljusstyrka → 50 % ljusstyrka → blinkning → släckt. Håll in knappen i två sekunder, oberoende av läge, för att släcka lampen.

### Batteriladdning

Anslut batteriet till laddaren. Anslut laddaren till ett 230 V vägguttag. Notera följande indikering.

- Röd: Batteriet laddar
- Grön: Batteriet är fulladdat

### Batteriindikering

Grönt	75 - 100 % laddning
Blått	50 - 74 % laddning
Gult	25 - 50 % laddning
Rött	5 - 25 % laddning
Rött + blink	< 5 % laddning


## UNDERHÅLL

Se till att batteriet är fulladdat före eventuell långtidsförvaring.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)

	<p><b>Värna om miljön!</b></p> <p>Får ej slängas bland hushållssopor!</p> <p>Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.</p> <p>Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.</p>
---	--

## SIKKERHETSANVISNINGER

---

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- Ikke se rett inn i lykten, og ikke rett den inn mot øynene til noen andre. Det sterke lyset kan forårsake øyeskader.
- Ikke kortslutt batteriet eller laderen.
- Nytt batteri må fullades før det brukes første gang.
- Oppbevar laderen på et tørt sted, den er bare ment brukt innendørs.
- Aldri rør ved lampen eller laderen med våe hender.
- Vær forsiktig med lader/batteri, og ikke utsett dem for støt- eller fallrisikoer; batterier må ikke knuses eller punkteres.
- Aldri lad batteriet med en lader som ikke er godkjent av batteriprodusenten.
- Ikke utsett produktet for åpen ild.
- Aldri plasser batterier eller produkter på varme flater, f.eks. på eller nær mikrobølgeovner, ovner eller elementer; Batterier kan eksplodere hvis de overopphetes.
- Ikke hold i lampen når den er tent, da kan den bli overopphetet.
- Batteriet må oppbevares tørt og kjølig og i fulladet stand.
- Hvis batterivæsken har lekket ut, må du aldri berøre væsken hvis du har fått batterivæske på deg, rådfør deg med helsepersonell.
- Pass på at batteriet ikke kommer i kontakt med metallgjenstander fordi det kan føre til kortslutning som kan skade batteriet.
- Hold både batteri og lader rene for støv og skitt for at de skal virke som de skal. Rengjør laderen ved først å dra ut kontakten, og deretter tørke dem av med en tørr stovklut. Forsøk aldri å åpne laderen.

## BESKRIVELSE

### EGENSKAPER

- Hellys, halvlys og blinking
- En opplading holder til (ca.): 4 timer med full lysstyrke, 8 timer med 50 % lysstyrke og 8 timer i blinkemodus.
- Antirefleksbehandlet, og ripesikkert lampeglass
- Høyeffektiv reflektor
- Kappe av aluminiumslegering 6061-T6 med slitesterk eloksert overflate.
- Lettmonterte gummiringer
- Automatisk beskyttelsesfunksjon – lysstyrken reduseres fra 100 % til 50 % hvis lampen blir for varm. Lysstyrken går tilbake til 100 % så snart lampen er tilstrekkelig avkjølt. Det er usannsynlig at lampen blir for varm mens du sykler, men det kan skje hvis du står stille med sykkelen i lengre tid.
- Innebygd beskyttelse mot overdreven opplading og utlading og kortslutning.
- Batterikapasiteten reduseres maks. med 10 % etter 500 oppladingscykluser
- Batteriindikasjon i fem trinn



Pære



Batteri



Lader



Gummiringer

### TEKNISKE DATA

Kapslingsklasse	IPX4
Pære	LED CREE XML_T60
Holdbarhet, pære	50 000 tim
Lysstyrke	1 000 lm
Ladetid	3,5 tim
Batteri (oppladbart)	Li-ion 8,4 V/ 4 400 mAh
Holdbarhet, batteri	500 oppladingscykluser
Kabellengde	105 cm

## MONTERING



1. Sett gummiringen fast på lykten



2. Monter lykten på styret med gummiringen



3. Surr reimen rundt rammen og pass på at batteriet sitter skikkelig fast



4. Koble sammen batteri- og lampekabel

## HÅNTERING

### Funksjoner

Trykk på knappen for å skifte mellom 100 % lysstyrke → 50 % lysstyrke → blinking → slukket. Hold knappen inne i to sekunder, avhengig av innstilling, for å slukke lykten.

### Batterilading

Først kobler du batteriet til laderen. Koble laderen til et 230 V vegguttak. Merk følgende indikering.

- Rødt: Batteriet lades
- Grønn: Batteriet er fulladet

### Batteriindikering

Grønt	75 - 100 % lading
Blått	50 - 74 % lading
Gult	25 - 50 % lading
Rødt	5 - 25 % lading
Rødt + blink	< 5 % lading

## VEDLIKEHOLD

Pass på at batteriet er fulladet før eventuell langtidsoppbevaring.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!

Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.

Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks.

kommunens miljøstasjon.



## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

### **Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie patrz bezpośrednio w lampę, nie kieruj jej też w oczy innych osób, ponieważ silne światło może uszkodzić wzrok.
- Nie doprowadzaj do zwarcia akumulatora lub ładowarki.
- Nowy akumulator za pierwszym razem musi zostać w pełni naładowany.
- Przechowuj ładowarkę w suchym miejscu, gdyż jest przeznaczona wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Nigdy nie manipuluj przy lampie lub ładowarce mokrymi rękoma.
- Postępuj ostrożnie z ładowarką/akumulatorem i nie narażaj ich na uderzenia lub ryzyko upadku; akumulatora nie wolno zgniatać ani przebijać.
- Nigdy nie ładuj akumulatora ładowarką nie zatwierdzoną przez producenta akumulatora.
- Nie narażaj produktu na działanie otwartego ognia.
- Nigdy nie umieszczaj akumulatora lub produktów na gorących powierzchniach, jak np. w pobliżu kuchenki mikrofalowej, pieca lub grzejnika; w przypadku przegrzania akumulatory mogą eksplodować.
- Zapalonej lampy nie trzymaj w ręku, ponieważ może ulec przegrzaniu.
- Akumulator należy przechowywać w miejscu suchym i chłodnym oraz w stanie w pełni naładowanym.
- W przypadku wycieku z akumulatora, nigdy nie dotykaj płynu; w razie przypadkowego zetknięcia się z płynem z akumulatora, natychmiast zasięgnij porady lekarskiej.
- Upewnij się, że akumulator nie ma kontaktu z przedmiotami metalowymi, gdyż mogą one spowodować zwarcie i uszkodzenie akumulatora.
- Utrzymuj akumulator i ładowarkę w czystości – kurz i bród mogą być przyczyną ich nieprawidłowego działania. Wyłącz ładowarkę z prądu i oczyść ją suchą szmatką. Nigdy nie próbuj rozbierać ładowarki.

## OPIS

### WŁAŚCIWOŚCI

- Światło o pełnej jasności, połowie jasności i migające
- Jedno ładowanie starcza na (około): 4 godziny świecenia z pełną mocą, 8 godzin świecenia z połową mocy oraz 8 godzin migania.
- Szkło lampy posiada powłokę antyrefleksyjną i zabezpieczającą przez zarysowaniem
- Bardzo wydajny reflektor
- Obudowa lampy wykonana jest ze stopu aluminium 6061-T6 z odporną na ścieranie anodowaną powłoką
- Łatwe w montażu pierścienie gumowe
- Automatyczna funkcja ochronna – natężenie światła zostanie zmniejszone ze 100% do 50%, gdy lampa zanadto się rozgrzeje. Jak tylko lampa się schłodzi do odpowiedniej temperatury, natężenie światła powróci do 100%. Nie jest prawdopodobne, by lampa zanadto się rozgrzała podczas jazdy, opisywana funkcja dotyczy sytuacji, gdy zatrzymasz się na dłuższy czas.
- Wbudowane zabezpieczenie przed przetądowaniem i wyładowaniem oraz zwarcie
- Pojemność ładowania zmniejsza się z reguły o 10% po 500 cyklach ładowania
- Wskaźnik stanu akumulatora, pięciostopniowy



Żarówka



Akumulator



Ładowarka



Pierścienie gumowe

### DANE TECHNICZNE

Stopień ochrony obudowy	IPX4
Żarówka	LED CREE XML_T60
Przewidziany okres eksploatacji żarówki	50 000 godzin
Jasność	1000 lm
Czas ładowania	3,5 godz.
Akumulator (do ładowania)	Li-ion 8,4 V/ 4400 mAh
Czas życia akumulatora	500 cykli ładowania
Długość kabla	105 cm

## MONTAŻ



1. Zamocuj pierścień gumowy na lampie



2. Za pomocą pierścienia gumowego przymocuj lampę do kierownicy



3. Owiń pasek dookoła ramy i upewnij się, że akumulator jest dobrze zamocowany



4. Połącz akumulator z lampą za pomocą kabla

## OBSŁUGA

### Funkcje

Naciśnij przycisk w celu zmiany mocy świecenia z pełnej → 50% → miganie → wyłączona. Przytrzymaj przycisk wciśnięty przez dwie sekundy, niezależnie od trybu, w którym lampa świeci, by ją wyłączyć.

### Ładowanie akumulatora

Podłącz akumulator do ładowarki. Podłącz ładowarkę do gniazdka 230 V. Zwróć uwagę na wskazania.

- Czerwony: Akumulator jest w trakcie ładowania
- Zielony: Akumulator jest w pełni naładowany

### Wskaźnik stanu akumulatora

Zielony	75 – 100% naładowania
Niebieski	50 – 74% naładowania
Żółty	25 – 50% naładowania
Czerwony	5 – 25% naładowania
Czerwony + miga	< 5% naładowania

## KONSERWACJA

Dopilnuj, by akumulator przed odłożeniem go na dłuższy czas był w pełni naładowany.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



### **DBAJ O ŚRODOWISKO!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi!

Produkt zawiera elektryczne lub elektroniczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska.

Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

### Read the operating instructions carefully before use!

Please retain for future reference.

- Store out of reach of children.
- Do not look directly into the light and do not aim it at anyone else's eyes as the strong light can cause eye damage.
- Do not short-circuit the battery or the charger.
- A new battery must be fully charged before it is used for the first time.
- Store the charger in a dry place. It is only intended for indoor use.
- Never touch the light or the charger with wet hands.
- Use caution with the charger/battery and do not subject them to impacts or drop them. The batteries must not be crushed or punctured.
- Never charge the battery with a charger which is not approved by the battery manufacturer.
- Do not expose the product to open flames.
- Never place the battery or products on hot surfaces, e.g. on or next to microwave ovens, stoves or radiators; the batteries may explode if they are overheated.
- Do not hold the light when it is lit as it may overheat.
- The battery must be stored in a cool, dry place and fully charged.
- If the battery acid has leaked out, do not touch it; if you have come into contact with battery acid, immediately contact a hospital information desk.
- Make sure that the battery does not come into contact with metal objects as this may cause short-circuiting which damages the battery.
- Keep the battery and charger free of dust and dirt to ensure they work correctly. Clean the charger by first pulling out the plug and then wiping it with a dry dusting cloth. Never open the battery charger.

## DESCRIPTION

### FEATURES:

- Full beam, half beam, flashing
- One charge lasts (for about): 4 hours at full brightness, 8 hours at 50% brightness and 8 hours in the flashing setting.
- Anti-reflexive and scratch-proof light glass
- Highly efficient reflector
- Cover made of aluminium alloy 6061-T6 with durable, anodised surface
- Easy-to-install rubber rings
- Automatic protection function – brightness reduced from 100% to 50% if the light gets too warm. Brightness returns to 100% as soon as the lamp has cooled. It is unlikely that the light will get too warm while you are cycling, however it might happen if you stand still with the bicycle for a longer time.
- Built-in protection against excessive charging and discharging as well as short-circuiting
- The battery capacity is at most reduced by 10% after 500 charging cycles
- Five-step battery indicator



Bulb



Battery



Charger



Rubber rings

### TECHNICAL DATA

Enclosure class	IPX4
Bulb	LED CREE XML_T60
Service life, bulb	50,000 hours
Brightness	1,000 lm
Charging time	3.5 hours
Battery (chargeable)	Li-ion 8.4 V/ 4,400 mAh
Service life, battery	500 charging cycles
Cable length	105 cm

## ASSEMBLY



1. Attach the rubber ring to the light



2. Use the rubber ring to mount the light onto the handlebar



3. Wind the strap round the frame and make sure that the battery is securely in place



4. Connect the battery to the light cable

## OPERATION

### Functions

Press the button to change between 100% brightness → 50% brightness → flashing → off. Hold in the button for two seconds, regardless of setting, to turn off the light.

### Battery charging

Connect the battery to the charger; Connect the charger to a 230 V power outlet. Note the following indicators.

- Red: Battery is charging
- Green: Battery is fully charged


### Battery indicators

Green	75–100% charged
Blue	50–74% charged
Yellow	25–50% charged
Red	5–25% charged
Red + flashing	<5% charged

## MAINTENANCE

Make sure that the battery is fully charged before storing for longer periods.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)

	<p><b>Care for the environment!</b> Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.</p>
---	--